



福爾摩沙之民歌新聲集

生之歌

給女中音與室內樂團

二零一零

Yuan-Chen Li

Folksong - Homage to Formosa

for mezzo-soprano and mixed ensemble

(2010)

李元貞

李元貞《福爾摩沙之民歌新聲集》

原名《生之歌，向民謠致敬》，李元貞《福爾摩沙之民歌新聲集》的組曲架構摹仿義大利作曲家貝里歐 (Luciano Berio 1925-2003) 完成於 1964 年間的組曲 *Folk Songs*，是根據歐美間不同語系的民謠所改編，題獻給美國女聲樂家 Cathy Berberian。本曲《民歌組曲-向貝里歐致敬》採用了與貝里歐 *Folk Songs* 相同的樂器編制，曲目取材於台灣國臺客語等流行的民謠，分別是：搖嬰仔歌(台)、白鷺絲(台)、落水天(客)、思想枝(台，小鄧版本)、橄欖樹(國)、野火(卑南)、勸世歌(台)。整組作品獻給樂興之時管絃樂團藝術總監江靖波，由筆者 / 編曲者的大學同窗翁若佩領銜演唱。期望藉這套民謠，以音樂來勾勒台灣土地上人親土親的情懷。

《白鷺絲》等六首民歌能脫穎於千百首民歌民謠並非偶然。1. 起先，江總監與筆者以貝里歐的組曲 *Folk Songs* 為範本，要在本組曲中企求民歌音樂的簡澹、樸素的氣質。以編曲者的角度來看，這樣簡澹而樸素的音樂訴求，用來調和不同語法和情感的民歌而仍能成為一家人，是相當有挑戰的。2. 更甚者，運用西洋樂器和美聲的韻味，來表達民歌簡樸的氣質，則挑戰聽者的音樂文化包容度和廣度。3. 音符的編排之外，身為編曲者，最深沉的挑戰，而是題材與文化的所有權 (ownership)，迴盪於個人與群體、台灣與西洋文化之間。

搖嬰仔歌

生之歌 - 向民謠致敬

Score

李元貞 / 編曲

莊嚴地 ♩ = 86

The score is for a 4/4 piece in G major, marked '莊嚴地' (Dignified) with a tempo of ♩ = 86. The instrumentation includes Flute, Clarinet, Percussion 1, Percussion 2, Harp, Mezzo-Soprano, Viola, and Cello. The score is divided into five measures. The Flute, Clarinet, Viola, and Cello parts are marked *ff* (fortissimo). The Percussion 1 part includes Glockenspiel, Gong (pitched in G), and suspended cymbals (high and low). The Percussion 2 part includes a drum stick or hard mallet. The Harp part is marked *ff* and includes 'l.v.' (left hand) markings. The Mezzo-Soprano part is marked *ff* and includes '莊嚴地 ♩ = 86' markings.